

Italiano2

English12

Français22

Español32

Gentile cliente,

La ringraziamo vivamente per aver scelto uno dei nostri prodotti.

La capacità di interpretare il mercato con risposte specifiche e dinamiche di insieme, unitamente alla garanzia di una vasta conoscenza di settore, hanno fatto di CAMPAGNOLA S.r.l. il leader mondiale per progettazione, costruzione e realizzazione di attrezzature pneumatiche per la potatura e la raccolta.

Con il 60% di produzione destinata all'estero ed una efficace rete di vendita ed assistenza che si avvale di personale altamente qualificato, viene offerta una vasta gamma di prodotti:

- forbici pneumatiche per la potatura (anche su prolunga);
- attrezzature pneumatiche e a motore per la raccolta delle olive e del caffè e per il diradamento della frutta;
- tosasiepi, decespugliatori e seghe a catena pneumatiche;
- compressori per applicazione ai tre punti del trattore e motocompressori carrellati;
- impianti oleari.

Le ragioni di una scelta si possono riassumere per:

- maneggevolezza e praticità dei prodotti;
- versatilità d'impiego;
- qualità dei materiali costruttivi;
- affidabilità;
- ingegneria progettuale.

Questo manuale é da considerarsi parte integrante della fornitura del prodotto; qualora risultasse rovinato o illeggibile in qualsiasi parte occorre richiederne immediatamente una copia alla ditta CAMPAGNOLA S.r.l.

Il costruttore declina ogni responsabilità per uso improprio del prodotto, per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o irragionevoli.

La macchina deve essere utilizzata solo per soddisfare le esigenze per cui é stata espressamente concepita; ogni altro uso é ritenuto pericoloso.

Ogni intervento che modifichi la struttura della macchina deve essere autorizzato espressamente solo dall'ufficio tecnico del costruttore.

Utilizzare solo ed esclusivamente ricambi originali; il costruttore non si ritiene responsabile per i danni causati in seguito all'utilizzo di ricambi non originali.

Tutti i diritti di riproduzione del presente manuale sono riservati al costruttore. Il presente manuale non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta del costruttore.

Il costruttore si riserva il diritto di modificare il progetto e di apportare migliorie al prodotto senza comunicarlo ai clienti già in possesso di modelli simili.

Il costruttore si ritiene responsabile solo per le descrizioni in lingua italiana; in caso di difficoltà di comprensione, contattare l'ufficio commerciale per chiarimenti.

	Pagina
1 INTRODUZIONE	
1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione	4
1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti	4
1.3 Dichiarazione di conformità	4
1.4 Ricevimento del prodotto	4
1.5 Garanzia	5
2 AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE	
2.1 Avvertenze	5
2.1.1 Risultati delle prove di legge	5
2.1.2 Avvertenze generali	6
2.2 Uso	6
2.3 Manutenzione	7
3 SPECIFICHE TECNICHE	
3.1 Identificazione del prodotto	7
3.2 Descrizione del prodotto	7
3.3 Parti a corredo	7
3.4 Uso previsto	7
3.4.1 Trasporto dell'attrezzo	8
3.5 Composizione dei prodotti	8
3.6 Dati tecnici	8
3.7 Dispositivi di sicurezza	8
4 AVVIAMENTO E ARRESTO	
4.1 Avviamento del motore	8
4.2 Arresto del motore	8
5 USO DELL'ATTREZZO	
5.1 Apparati di comando	8
5.2 Operazioni per un corretto avviamento	8
5.3 Utilizzo del Motosferzatore o Motoabbacchiatore	9
5.4 Utilizzo del Decespugliatore (optional)	9
5.4.1 Smontaggio del gruppo motore e impugnatura dell'asta dal Motoabbacchiatore o dal Motosferzatore.	9
5.4.2 Montaggio gruppo motore e impugnatura sull'asta Decespugliatore	9
5.5 Inconvenienti, rimedi	9
6 MANUTENZIONE	
6.1 Manutenzione ordinaria	10
6.1.1 Lubrificazione	10
6.1.2 Pulizia - messa a riposo	10
6.2 Manutenzione straordinaria	10
6.2.1 Avvertenze generali	11
6.2.2 Motoabbacchiatore	11
6.2.2.1 Smontaggio del rastrello	11
6.2.2.2 Regolazione rastrelli	11
6.2.3 Motosferzatore	11
6.2.3.1 Smontaggio del rastrello	11
6.2.3.2 Sostituzione rebbi	11
6.2.3.3 Regolazione apertura rastrelli	11
6.2.4 Manutenzione motore	11
6.2.5 Scatola ingranaggi	11
7 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI	
7.1 Avvertenze generali	11

1 - INTRODUZIONE

1.1 Funzioni e utilizzo del manuale di uso e manutenzione

Per salvaguardare l'incolumità dell'operatore ed evitare possibili danneggiamenti, prima di compiere qualsiasi operazione sull'attrezzatura è indispensabile aver preso conoscenza di tutto il manuale uso e manutenzione.

Le presenti istruzioni hanno la funzione di descrivere il funzionamento del prodotto ed il suo utilizzo sicuro, economico e conforme alle normative. L'osservanza delle istruzioni contribuisce ad evitare pericoli, a ridurre i costi di riparazione e di fermata e ad aumentare la durata del prodotto.

Il presente manuale deve essere integro e leggibile in ogni sua parte; ogni operatore addetto all'uso del prodotto, o responsabile della manutenzione, deve conoscerne la collocazione e deve avere la possibilità di consultarlo in ogni momento.

1.2 Simbologia e qualifica degli operatori addetti

Tutte le interazioni uomo-macchina descritte all'interno del manuale debbono essere eseguite dal personale definito secondo le istruzioni del costruttore. Ogni operazione descritta sarà accompagnata dal pittogramma relativo all'operatore ritenuto più idoneo alle mansioni da svolgere. A seguito forniamo le indicazioni necessarie alla identificazione delle varie figure professionali.



Operatore

Persona o persone addette all'installazione, al funzionamento, alla regolazione, alla manutenzione, alla pulizia, alla riparazione o al trasporto della macchina.



Manutentori meccanici

Personale con competenze specifiche meccaniche in grado di svolgere gli interventi di installazione, manutenzione straordinaria e/o riparazione indicati sul presente manuale.

OFFICINA AUTORIZZATA

E' l'officina indicata dai nostri rivenditori, autorizzata ad eseguire operazioni di riparazione sulle macchine CAMPAGNOLA S.r.l.



ATTENZIONE!

Avvertenza precauzionale da seguire per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone presenti nell'area di lavoro.



IMPORTANTE!

Nota da seguire per evitare danni o malfunzionamenti alla macchina o per operare nel rispetto delle normative vigenti.

1.3 Dichiarazione di conformità

Ogni macchina destinata a paesi compresi nell'ambito dell'Unione Europea (UE) è fornita con caratteristiche adeguate a quanto richiesto dalla direttiva macchine 98/37/CE. La relativa dichiarazione di conformità del costruttore è allegata al manuale di Uso e Manutenzione.

1.4 Ricevimento del prodotto

Al ricevimento del prodotto é necessario verificare che:

- durante il trasporto esso non abbia riportato danni;
- la fornitura corrisponda a quanto ordinato e comprenda le eventuali parti a corredo (vedi "Descrizione del prodotto" – cap. "Specifiche tecniche").

In caso di problemi, contattare il servizio assistenza tecnica del costruttore, fornendo gli estremi del prodotto riportati sulla targhetta di identificazione (vedi "Identificazione del prodotto" – cap. "Specifiche tecniche").

1.5 Garanzia

- I prodotti CAMPAGNOLA S.r.l. vengono garantiti per 1 o 2 anni dall'acquisto a seconda dell'articolo scelto, risultante dalla data di fattura o da altro documento avente valore legale.
- La garanzia è valida se l'installazione della macchina e/o attrezzatura e il successivo impiego avvengono in ottemperanza alle istruzioni contenute nel manuale uso e manutenzione o a indicazioni scritte fornite dall'assistenza tecnica autorizzata.
- Parti deteriorate o difettose all'origine verranno riparate o sostituite gratuitamente.
- La mano d'opera è esclusa dalla presente garanzia.
- Sono escluse dalla garanzia tutte le parti soggette ad usura (cinghie, filtri, lame, guarnizioni ...) e le spese di trasporto.
- Sono esclusi dalla garanzia eventuali costi di d'intervento dei nostri tecnici (sopralluoghi, smontaggi e rimontaggi) per anomalie di funzionamento.
- L'assistenza tecnica valuterà caso per caso, a proprio insindacabile giudizio, quali interventi possano essere eseguiti in garanzia.
- La garanzia esclude qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti a persone e/o a cose, causati da uso o manutenzione inadeguati del compressore e/o delle attrezzature, ed è limitata ai soli difetti di fabbricazione.
- La garanzia decade in caso di manomissione e/o modifiche (anche lievi) e di impiego di ricambi non originali.
- È esclusa in ogni caso la sostituzione dell'attrezzatura.



ATTENZIONE!

All'atto della richiesta di riparazione in garanzia, in accordo con le disposizioni sopra citate, il prodotto da riparare deve essere sempre accompagnato dal certificato di garanzia correttamente compilato, con allegata rispettiva prova d'acquisto (fattura o altro documento avente valore legale).

2 - AVVERTENZE ANTINFORTUNISTICHE

2.1 Avvertenze



ATTENZIONE!

Il costruttore declina ogni responsabilità derivante dall'inadempienza di quanto segue.

2.1.1 Risultati delle prove di legge



ATTENZIONE!

Rischi dovuti all'esposizione dell'operatore alla rumorosità e/o vibrazioni della macchina o dell'attrezzo.

1) LIVELLO SONORO

Livello di pressione acustica continuo equivalente ponderato A nel posto di lavoro misurato secondo la normativa UNI EN ISO 3744:

Motoabbacchiatore con asta 1.5 m	LpA 87 _{ep} dBA
Motoabbacchiatore con asta 2.0 m	LpA 86 _{ep} dBA
Motosferzatore con asta 1.5 m	LpA 87 _{ep} dBA
Motosferzatore con asta 2.0 m	LpA 86 _{ep} dBA

I valori equivalenti riscontrati in corrispondenza delle diverse attrezzature ausiliarie risultano essere di valore elevato in quanto superano il limite di soglia di riferimento fissato LpA_{eq} 70 dBA.

Pertanto dovranno essere eseguite le seguenti disposizioni:

- L'operatore dovrà essere sottoposto a controllo sanitario periodico.
- L'operatore dovrà essere informato sui rischi dovuti all'esposizione alle vibrazioni.
- Impiego obbligatorio di cuffie antirumore o altri sistemi di protezione dell'udito.

2) **LIVELLO VIBRAZIONI**

Il valore quadratico medio ponderato in frequenza dell'accelerazione trasmessa al sistema mano-braccio al quale è esposto l'utilizzatore misurato secondo la UNI ENV 25349:

Motoabbacchiatore con asta fissa 1.5 m	a_{heq}	11.3 m/s ²
Motoabbacchiatore con asta fissa 2.0 m	a_{heq}	15.66 m/s ²
Motosferzatore con asta fissa 1.5 m	a_{heq}	11.3 m/s ²
Motosferzatore con asta fissa 2.0 m	a_{heq}	15.66 m/s ²

I valori equivalenti riscontrati in corrispondenza delle diverse attrezzature ausiliarie risultano essere di valore elevato in quanto superano il limite di soglia di riferimento fissato a 2.5 m/s² e pertanto dovranno essere eseguite le seguenti disposizioni:

- L'operatore dovrà essere sottoposto a controllo sanitario periodico.
- L'operatore dovrà essere informato sui rischi dovuti all'esposizione alle vibrazioni.
- Limite max di 6 ore giornaliere lavorative e continuative, con cicli di lavoro max. 30 sec.

2.1.2 Avvertenze generali

**ATTENZIONE!**

- Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare; indossare il casco di protezione e verificare che gli indumenti siano attillati al corpo. Evitare di portare cravatte, collane, cinture o capelli lunghi non raccolti che potrebbero impigliarsi o infilarsi tra gli organi in movimento.
- Una persona sotto l'effetto dell'alcool o che assuma farmaci che riducono la prontezza di riflessi o droghe non è autorizzata a movimentare o comandare l'attrezzatura, né ad eseguire su essa operazioni di manutenzione o riparazione.
- Affidare o prestare l'attrezzo solo a persone che conoscono le istruzioni per l'uso o addestrate da persone autorizzate.
- Tenere lontano dall'attrezzo bambini ed animali.
- È vietato manomettere i dispositivi di sicurezza (sicura e protezione).
- E' vietato all'operatore di usare gli attrezzi operando su una scala.
- E' vietato fumare durante l'utilizzo dell'attrezzo e il rifornimento di carburante; la benzina si infiamma con estrema facilità! **PERICOLO MORTALE!**
- Il rifornimento deve avvenire a motore spento e lontano da fiamme.
- Dopo il rifornimento chiudere serrando bene il tappo del serbatoio e asciugarlo accuratamente.

2.2 Uso

- Utilizzare l'attrezzo in modo continuativo per max. 60 minuti.
- Indossare gli occhiali protettivi o una visiera, le scarpe di sicurezza, i guanti e le cuffie antirumore.
- Quando si trasporta l'apparecchiatura, il motore deve essere spento; la tracolla deve essere indossata come illustrato.
- L'utente è responsabile di incidenti o pericoli nei confronti di altre persone o delle loro proprietà.
- Afferrare sempre l'attrezzo con entrambe le mani sulle impugnature ed assumere una posizione di lavoro stabile e sicura come illustrato.
- Si raccomanda di utilizzare l'attrezzo nell'arco di una giornata solo per breve tempo da parte della stessa persona, alternando gli operatori con un'ora di lavoro ed un'ora di riposo. L'uso continuativo può causare un forte affaticamento dell'operatore.
- Usare l'Abbacchiatore e lo Sferzatore solo per la raccolta di olive e di caffè. Non impiegarlo per altri scopi. Pericolo di infortunio!

2.3 Manutenzione



ATTENZIONE!

- Le operazioni di manutenzione devono essere sempre eseguite con motore spento e l'apparecchiatura disposta come illustrato per evitare danni all'attrezzo.
- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica dell'attrezzo, indossare guanti antiperforazione ed occhiali.
- Ogni intervento di riparazione o manutenzione ordinaria deve essere eseguito solo dall'**operatore** che comunque abbia i requisiti fisici ed intellettivi necessari.
- Le operazioni di manutenzione straordinaria o riparazione devono essere eseguite dal **manutentore meccanico**.
- Durante le operazioni di manutenzione o di riparazione le persone non autorizzate devono tenersi distanti dall'attrezzo.
- La disattivazione dei dispositivi di protezione o sicurezza deve essere effettuata esclusivamente per operazioni di manutenzione straordinaria e solo da **manutentore meccanico**, il quale provvederà a garantire l'incolumità degli operatori e a evitare qualsiasi danno all'attrezzo, nonché a ripristinare l'efficacia dei dispositivi stessi al termine della manutenzione.
- Prima di effettuare una qualsiasi operazione di manutenzione o registrazione meccanica sull'attrezzo, spegnere il motore.
- Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei centri di assistenza autorizzati indicati dal rivenditore della CAMPAGNOLA S.r.l.
- Al termine delle operazioni di manutenzione o riparazione occorre riavviare l'attrezzo solo dopo l'autorizzazione del **manutentore meccanico**, il quale deve accertarsi:
 - che i lavori siano stati effettuati completamente;
 - che l'attrezzatura funzioni perfettamente;
 - che i sistemi di sicurezza siano attivi;
 - che nessuno stia operando sull'attrezzatura.

3 - SPECIFICHE TECNICHE

3.1 Identificazione del prodotto

I dati identificativi dell'attrezzo sono riportati sulla targhetta (23).

	CAMPAGNOLA srl Via Lazio n 21-23 Zola Predosa Bo Italy	
MOD. _____	TIPO _____	
N°MATR. _____	ANNO _____	

3.2 Descrizione del prodotto

Il Motosferzatore e il Motoabbacchiatore hanno i rastrelli (19) e (12) a funzionamento meccanico alimentato da un motore a scoppio (15); essi sono destinati alla raccolta di olive e caffè.

La vibrazione della coppia di rastrelli di cui sono dotati viene trasmessa ai rami degli alberi provocando il distacco dei suoi prodotti. Gli attrezzi sono montati su un'asta con impugnatura ergonomica che ne consente un facile uso da terra.

L'abbacchiatore ha un'angolazione fissa a 25° che facilita l'inserimento dei rastrelli (19) all'interno dei rami e agevola il distacco dei frutti. Lo sferzatore ha i rebbi (7) in asse con l'asta di prolunga.

3.3 Parti a corredo

- Manuale uso & manutenzione attrezzi.
- Manuale uso & manutenzione del motore a scoppio.
- Tracolla di sostegno.
- Chiavi manutenzione motore.

3.4 Uso previsto

Il Motosferzatore e il Motoabbacchiatore sono stati progettati e costruiti per la raccolta nei modi e con i limiti sopraesposti.



ATTENZIONE!

Ogni uso diverso è da considerarsi improprio e perciò potenzialmente pericoloso per l'incolumità degli operatori, nonché tale da far decadere la garanzia contrattuale.

3 - SPECIFICHE TECNICHE

3.4.1 Trasporto dell'attrezzo

- Spegner sempre il motore (15).
- Trasportare l'attrezzo tenendolo bilanciato per l'asta e appesa alla tracolla (1).
- Nel trasporto su automezzo: assicurare l'attrezzo in modo da evitare il ribaltamento, il danneggiamento e la fuoriuscita di carburante.
- Se l'attrezzo non viene usato, sistemarlo in modo che non metta in pericolo nessuno.



ATTENZIONE!

Se l'attrezzo viene utilizzato per scopi diversi da quelli sopra elencati può danneggiarsi gravemente e causare danni a cose e persone.

3.5 Composizione dei prodotti

- **Motore a scoppio** (15).
- **Impugnatura** con il grilletto del gas (14).
- **Manopola** di presa per la seconda mano (38).
- **Rastrelli** in nylon (19) - (12).

3.6 Dati tecnici

- Capacità di raccolta: 50 - 80 kg/h
- Peso con asta mt. 1,5: 6,8 kg
- Peso con asta mt. 2: 7,3 kg



ATTENZIONE!

Per i dati tecnici del motore, vedi il relativo manuale allegato.

3.7 Dispositivi di sicurezza

Protezione oscillatore (22): protegge il meccanismo da inserimenti accidentali di rami ed evita il contatto con l'operatore (la protezione è montata solo sul Motoabbacchiatore).

4 - AVVIAMENTO E ARRESTO

4.1 Avviamento del motore

Vedi manuale allegato del motore pagina 10.

4.2 Arresto del motore

Vedi manuale allegato del motore pagina 12.

5 - USO DELL'ATTREZZO



5.1 Apparat di comando

Vedi manuale allegato del motore pagina 10.

5.2 Operazioni per un corretto avviamento

- **1° soluzione:** sistemare bene il motore sul terreno, appoggiare l'asta dell'attrezzo su una forcella di ramo o un rialzo del terreno, i rastrelli non debbono toccare il terreno ne altri oggetti (vedi l'esempio illustrato fig. 1-2-3-4).
- **2° soluzione:** afferrare saldamente con la sinistra il gruppo motore, appoggiare l'asta come sopra descritto (vedi l'esempio illustrato fig. 1-2-3-4).

5 - USO DELL'ATTREZZO

- Tirare la fune (37) avviamento e avviare il motore e accelerare.
- Attenzione! Con il grilletto (14) in posizione di semi accelerazione i rastrelli (19) o (12) si muovono.



5.3 Utilizzo del Motosferzatore o Motoabbacchiatore



ATTENZIONE!

- Azionare l'attrezzo solo quando il rastrello è inserito tra i rami; un uso improprio è causa di maggior usura dell'attrezzo che provoca un eccessivo consumo di carburante.
- Non usare l'attrezzo senza protezione (22) delle maglie.
- Non far funzionare a vuoto i rastrelli (19) o (12); potrebbero subire danni nella struttura.

L'operatore, dopo aver impugnato l'apparecchiatura con le due mani, come illustrato, per operare deve eseguire le seguenti operazioni nell'ordine:

- a) Inserire con cautela un ramo tra i rastrelli dell'apparecchiatura e stringere manualmente il grilletto (14) che comanda l'azionamento dell'attrezzo e pettinare il ramo dall'alto verso il basso causando il distacco dei prodotti.
- b) Dopo che è avvenuto il distacco totale dei prodotti dal ramo, rilasciare il grilletto (14) di comando fermando l'abbacchiatore poi ripetere l'operazione descritta al punto a).



IMPORTANTE!

Dopo un funzionamento prolungato, fare girare il motore ancora per breve tempo al minimo, fin quando la maggior parte del calore viene eliminata dalla corrente d'aria di raffreddamento, per evitare che i componenti del gruppo motore (impianto di accensione, carburatore) vengano eccessivamente sollecitati dall'accumulo di calore.



ATTENZIONE!

- Appena il motore comincia a funzionare, l'apparecchiatura produce gas di scarico nocivi che possono essere inodori e invisibili.
- Non usare mai l'apparecchiatura in ambienti chiusi o scarsamente ventilati.

5.4 Utilizzo del Decespugliatore (optional)

5.4.1 Smontaggio del gruppo motore e impugnatura dell'asta dal Motoabbacchiatore o dal Motosferzatore

Eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- a) Allentare la vite (31).
- b) Allentare le viti (32) - (33).
- c) Sfilare il gruppo motore (34) compreso di impugnatura.
- d) Allentare la vite (35) e togliere l'attacco cinghia (36).

5.4.2 Montaggio gruppo motore e impugnatura sull'asta Decespugliatore

Eseguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- a) Inserire l'attacco portacinghia (36) sull'asta del Decespugliatore (optional) e bloccarlo serrando la vite (35).
- b) Inserire l'asta Decespugliatore nel gruppo motore e impugnatura poi serrare le viti (31) - (32) - (33).

5.5 Inconvenienti, rimedi

INCONVENIENTE	RIMEDIO
Il rastrello non funziona.	<ul style="list-style-type: none">• Verificare lo stato di funzionamento del motore (vedi relativa documentazione a pagina 16).
Il rastrello si inceppa.	<ul style="list-style-type: none">• Verificare la lubrificazione delle articolazioni (vedi cap. 6.1.1).
Il rastrello funziona lentamente.	<ul style="list-style-type: none">• Verificare la lubrificazione delle articolazioni (vedi cap. 6.1.1).
Il motore non funziona.	<ul style="list-style-type: none">• Consultare la relativa documentazione del motore.



NOTA

Se i rimedi consigliati non conducono all'eliminazione dell'inconveniente, rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.

6 - MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria



ATTENZIONE!

- Prima di qualunque manutenzione spegnere il motore e indossare guanti di protezione.
- Per non respirare i vapori, si raccomanda di indossare una mascherina protettiva ed indirizzare lo scarico della marmitta verso il basso.



IMPORTANTE!

Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei centri di assistenza autorizzati.



Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite da operatori.

6.1.1 Lubrificazione

- Ogni 20 ore di lavoro, per mezzo di oliatore, lubrificare la maglia (28) di giunzione del rastrello (19).
- Ogni 100 ore di lavoro controllare il grasso presente nella scatola ingranaggi (13) aprendo il tappo (27); se necessario riempire con grasso: VANGUARD EP1.

Solo per Motoabbacchiatore:

- Controllare dalle asole sulla testina inclinata (26) che la maglia (25) sia sempre ingrassata, utilizzate grasso tipo VANGUARD LIPLEX EP 3.

Solo per Motosferzatore:

- Ingrassatore sull'asta: ingrassare ogni 40 ore con grasso LP 2.



ATTENZIONE!

Non usare olio idraulico o per impianti frenanti; questi possono causare danni irrimediabili all'attrezzatura.

6.1.2 Pulizia - messa a riposo

A ciclo di lavorazione ultimato, prima di riporre l'apparecchiatura per un periodo prolungato eseguire le seguenti operazioni:

Solo per Motosferzatore:

- pulire il rastrello (12) dai residui e lubrificare le maglie (11) dei rastrelli.

Solo per Motoabbacchiatore:

- pulire il rastrello (19) dai residui, oliare le maglie (28) dei rastrelli e del supporto inclinato con grasso VANGUARD EP 1; queste operazioni eviteranno il formarsi di incrostazioni provocate dall'umidità dell'aria.



ATTENZIONE!

Non disperdere olii nell'ambiente, ma smaltirli attenendosi alle norme di legge vigenti nel paese di utilizzo.

6.2 Manutenzione straordinaria



ATTENZIONE!

Tutte le operazioni di manutenzione non contemplate nel presente manuale devono essere eseguite nei centri di assistenza autorizzati.



Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite da manutentore meccanico.

6.2.1 Avvertenze generali

Prima di qualunque manutenzione:

- Spegnerne il motore
- Indossare guanti di protezione antiperforazione

6.2.2 Motoabbacchiatore

6.2.2.1 Smontaggio del rastrello

Eeguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- a) Smontare la protezione delle maglie (22).
- b) Fare leva con un cacciavite togliendo la molla (20), sfilare la maglia (28), svitare il dado autobloccante (18) e sfilare il perno (17).
- c) Rimontare la protezione (22).

6.2.2.2 Regolazione rastrelli

Eeguire nell'ordine le seguenti operazioni:

- a) Allentare i dadi (21).
- b) Fare leva con un cacciavite togliendo le molle (20).
- c) Sfilare le maglie (28).
- d) Ruotare l'oscillatore (39) (verso il basso per chiudere l'apertura dei rastrelli o verso l'alto per aprirla).
- e) Rimontare le maglie (28).
- f) Bloccare avvitando i dadi (21).



Se il posizionamento è corretto, i rastrelli devono essere paralleli quando sono chiusi.



ATTENZIONE!

Non usare mai l'attrezzo senza la protezione (22) delle maglie.

6.2.3 Motosferzatore

6.2.3.1 Smontaggio del rastrello

- Facendo leva con un cacciavite togliere la molla (8), sfilare la maglia (11), svitare il dado autobloccante (10) e sfilare il perno (9).

6.2.3.2 Sostituzione rebbi

- Utilizzando la presa di chiave (42), ruotare il rebbo fino a far coincidere il dente (40) con la scanalatura.
- Battere il rebbo (7) nel senso della freccia (41).
- Rimontare seguendo la procedura inversa.

6.2.3.3 Regolazione apertura rastrelli

- La posizione corretta dei rastrelli in chiusura è convergente verso l'interno mantenendo una distanza di 90 mm; la regolazione è possibile svitando il dado superiore (6) e regolando l'apertura o la chiusura con il dado inferiore (5).
- Dopo la regolazione riavvitare il dado superiore (6).

6.2.4 Manutenzione motore

Vedi manuale allegato del motore.

6.2.5 Scatola ingranaggi

Per la manutenzione della scatola ingranaggi portare l'attrezzo in un'officina autorizzata.

7 - DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DEI COMPONENTI

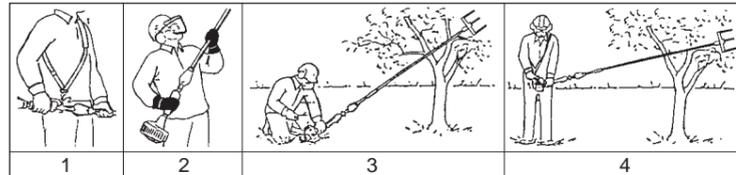
7.1 Avvertenze generali

L'attrezzo al termine della sua vita operativa dovrà essere demolito.

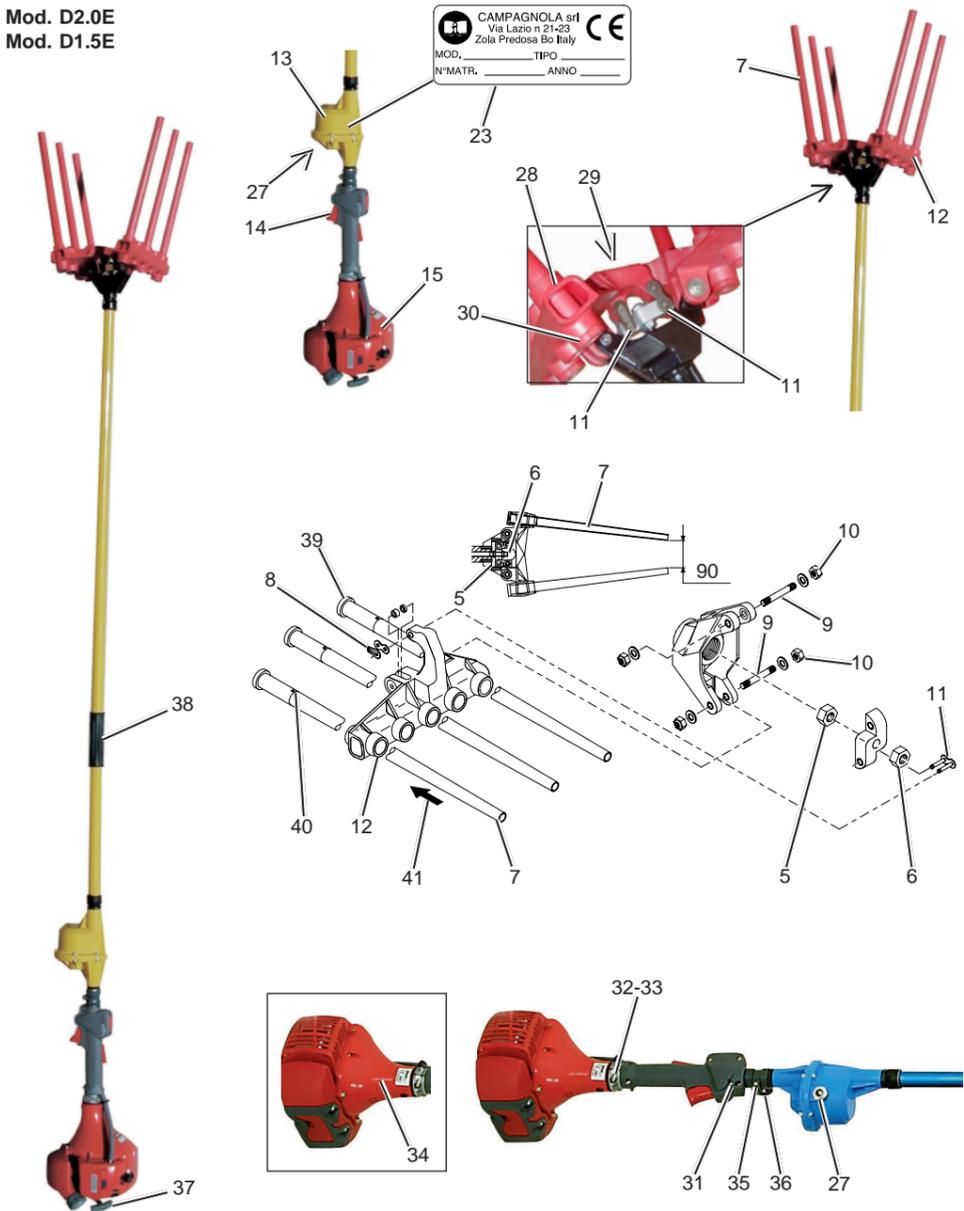
Le sue parti dovranno essere opportunamente divise al fine di rendere possibile uno smaltimento selettivo in funzione del materiale (metallo, plastica, ecc.) attenendosi alle norme di legge vigenti nel paese di utilizzo.



MOTOSFERZATORE
MOTOR-LASHER
BATEUR MOTORISÉ
MOTOCOSECHADOR



Mod. D2.0E
 Mod. D1.5E



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
EC DECLARATION OF COMPLIANCE
DECLARATION DE CONFORMITE CE
DECLARATION CE DE CONFORMIDAD



La Ditta sottoscritta / *The undersigned firm* / La société soussignée
 La Empresa abajo firmante

CAMPAGNOLA S.r.l - Via Lazio, 21-23 - 40069 ZOLA PREDOSA (BOLOGNA)

dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina a lato indicata é conforme alla Direttiva Macchine 98/37/CE e alle seguenti direttive e normative applicate:

states that the machine indicated here fully complies with the 98/37/EC Directive regarding machinery and with the following directives and standards:

déclare sous sa propre responsabilité que la machine indiquée ci-contre est conforme à la Directive Machines 98/37/CE, aux directives suivantes et normes applicables :

declara bajo su propia responsabilidad que la máquina indicada aquí al lado es conforme con la Dirección Máquinas 98/37/CE y con las siguientes reglas y normativas aplicadas:

DIRETTIVE CE APPLICATE / *EC DIRECTIVES APPLIED*
 DIRECTIVES CE APPLIQUÉES / *DIRECTIVAS CE APLICADAS*
 98/37/CE - 89/336/CEE

NORMATIVE APPLICATE / *REGULATIONS APPLIED*
 RÉGLEMENTATIONS APPLIQUÉES / *NORMATIVAS APLICADAS*
 UNI EN 292/1 - UNI EN 292/2 - UNI EN 294
 EN ISO 5349/1-2 - UNI EN 614-1 - UNI EN ISO 3744
 UNI EN ISO 3767-5 - EN ISO 14982 - UNI EN 563
 UNI EN 1037 - ISO 11684

Graziella Rondani

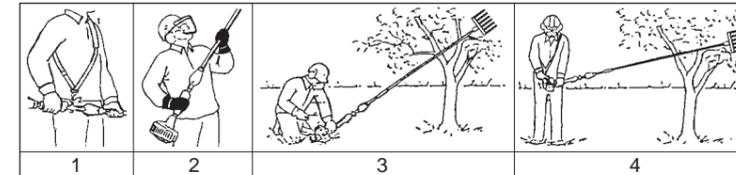
Graziella Rondani

Firma del delegato / *Signature of delegate* / Signature du responsable
 Firma del delegato

Zola Predosa, 30/09/2004



MOTOABBACCHIATORE
MOTOR OLIVE HARVESTER
GAULE MOTORISÉE
MOTOVAREADOR



Mod. D2.0E
 Mod. D1.5E

